

Poskytovateľ:

sídlo:
zastúpený:
IČO, DIČ, IČ DPH:
bankové spojenie:
ako zástupca nositeľa práv:

LITA, autorská spoločnosť

občianske združenie registrované MV SR
dňa 8.4.1993 č. VVS/1-900/90-7923
Mozartova 9, 811 02 Bratislava
Mgr. Magdalénou Debnárovou, riaditeľkou
420 166, 2020848027, SK2020848027
VÚB, číslo účtu 1032012/0200
Igor Ferencík nositeľ autorských práv po
Dr. Jánovi Ferencíkovi – autorovi prekladu

(ďalej len LITA)
na jednej strane

Nadobúdateľ:

sídlo:
právna forma
zastúpený:
IČO, DIČ:
bankové spojenie:

Bratislavské kultúrne a informačné stredisko

Židovská 1, 815 15 Bratislava
mestská príspevková organizácia
Ing. Vladimírom Grežom, riaditeľom
30794 554, 2021795358
SLSP, č.ú.5028001024/0900

(ďalej len nadobúdateľ)
na druhej strane

Bratislavské kultúrne a informačné stredisko	
Súhlasím podľa § 40 a nasl. zákona č. 618/2003 Z.z. o autorskom práve a právach súvisiacich s autorským právom (autorský zákon) túto	
Dňa: 18-12-2014	
Podpis: 2562	Reg. číslo: 427
Vytvára: DM	10

LICENČNÚ ZMLUVU

e. 249/2014

Článok I.
Udelenie licencie

LITA udeľuje nadobúdateľovi v mene nositeľa autorských práv uvedeného v záhlaví tejto zmluvy nevýhradnú licenciu **na použitie prekladu** diela

A.N. Ostrovskij : AJ MÚDRY SCHYBÍ

za podmienok uvedených v nasledujúcich článkoch tejto zmluvy
v čase **od 13.12.2014 do 30.06.2017**

Článok II.
Spôsob použitia diela

1. Nadobúdateľ touto zmluvou nadobúda právo uviesť dielo **verejným vykonaním** na scéne Mestského divadla P.O.Hviezdoslava v Bratislave a v akomkoľvek inom priestore.
2. Akýkoľvek iný spôsob použitia diela (napr. zaznamenanie diela, verejný prenos diela a pod.) si vyžaduje osobitný písomný súhlas LITA.

Článok III.
Rozsah licencie

1. LITA udeľuje licenciu vo vecne neobmedzenom rozsahu.
2. Nadobúdateľ získava právo dielo verejne vykonávať na území Slovenskej republiky.
3. Verejné vykonanie diela v zahraničí, podlieha osobitnému súhlasu LITA, ktorý musí byť udelený písomne vopred. O udelenie súhlasu verejne vykonať dielo v zahraničí musí nadobúdateľ požiadať LITA s dostatočným časovým predstihom.

Článok IV.
Licenčná odmena

1. Nadobúdateľ za udelenie licencie zaplatí **licenčnú odmenu vo výške 4%** (slovom štyri percentá) z celkového hrubého príjmu z každého predstavenia.

V prípade, že počas účinnosti tejto zmluvy sa nositeľ práv stane platiteľom DPH, licenčná odmena, na neho pripadajúca vyjadrená v percentách, sa považuje za základ bez DPH, a to odo dňa kedy sa nositeľ práv stal platiteľom DPH. Túto skutočnosť LITA bezodkladne nadobúdateľovi oznámi.

7

2. Základom pre výpočet licenčnej odmeny je hrubý príjem zo vstupného, vrátane predplatného, všetkých režijných, zľavnených, prípadne iných vstupeniek. Do hrubého príjmu sa započítava i hodnota tzv. voľných vstupeniek, ktorú predstavuje priemerná cena vstupeniek.
3. Predstavenie bez vstupného a bez akejkoľvek odmeny môže nadobúdateľ uviesť len s osobitným a výslovným súhlasom LITA. O tento súhlas musí nadobúdateľ spolu s podrobným zdôvodnením požiadať LITA najmenej osem dní vopred. Výšku licenčnej odmeny za predstavenie bez vstupného určí LITA podľa okolností prípadu. V prípadoch hodných osobitného zreteľa (napr. charitatívne účely) môže LITA súhlasiť s bezodplatnou licenciou.
4. **Nadobúdateľ môže previesť záväzok uhradiť licenčnú odmenu na inú osobu** (napr. usporiadateľa predstavenia) písomnou zmluvou vo výške a za podmienok uvedených v čl. IV. ods. 1 a 2 a čl. V. ods. 1. Pokiaľ nadobúdateľ zaviazou povinnosťou uhradiť licenčnú odmenu inú osobu, je povinný predložiť LITA kópiu zmluvy obsahujúcej takýto záväzok, a to ihneď po jej uzatvorení.

Článok V.

Poskytovanie informácií, podmienky splatnosti licenčnej odmeny, sankcie, kontrola

1. Nadobúdateľ /osoba povinná uhrádzať licenčnú odmenu/ je povinný predložiť LITA do 15. dňa nasledujúceho mesiaca vyúčtovanie všetkých predstavení za uplynulý mesiac a uviesť i prípadné predstavenia bez vstupného. Na základe vyúčtovania LITA vystaví a doručí nadobúdateľovi /osobe povinnej uhrádzať licenčnú odmenu faktúru, ktorá je splatná v deň uvedený vo faktúre na účet LITA uvedený v záhlaví tejto zmluvy. V prípade pochybností sa má za to, že faktúra bola doručená tri dni po jej odoslaní, ak sa nepreukáže opak.
2. Ak nadobúdateľ/osoba povinná uhrádzať licenčnú odmenu/ nedodá vyúčtovanie v stanovenej lehote alebo nezaplatí včas licenčnú odmenu, zaplatí spoločnosti LITA úroky z omeškania vo výške 0,025% z dlžnej sumy k prvému dňu omeškania, za každý deň omeškania, až do úplného zaplatenia.
3. Nadobúdateľ / osoba povinná uhrádzať licenčnú odmenu / po vzájomnej dohode umožní LITA vykonať kontrolu účtovných záznamov, ktoré sú v priamej súvislosti s predmetom zmluvy, prípadne poskytne potrebné vysvetlenie.

Článok VI.

Iné podmienky

1. Nadobúdateľ je povinný chrániť práva autorov, vrátane ochrany pred akýmkoľvek hanlivým nakladaním s dielom. Na všetkých plagátoch, oznámeniach a publikáciách musia byť uvedené mená všetkých autorov, prekladateľa, názov diela a pri spracovaní alebo preklade i pôvodný názov diela.
2. Úpravy diela a zmena v názve diela sú dovolené iba s výslovným súhlasom autora/autorov, ktorý v zastúpení autora/autorov udeľuje divadlu LITA.
3. Nadobúdateľ rezervuje pre nositeľa autorských práv po Dr. J. Ferenčíkovi a LITA po dve vstupenky na premiéru, resp. reprízu vo vopred dohodnutom termíne.
4. Nadobúdateľ zašle do 10 dní od premiéry propagačný materiál k predstaveniu, a 2ks bulletin, plagáty, recenzie.

Článok VII.

Odstúpenie od zmluvy

Ak nadobúdateľ poruší autorské práva alebo akékoľvek ustanovenie tejto zmluvy, LITA je oprávnená od zmluvy odstúpiť a nadobúdateľ je povinný zaplatiť náhradu za ušlú licenčnú odmenu vo výške licenčnej odmeny za 10 repríz pri 80 %-nej návštevnosti, t.j. 80% celkovej hrubej tržby pri celkom vypredanom hľadisku.

Článok VIII.

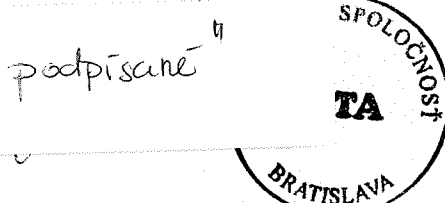
Záverečné ustanovenia

1. Zmluvu je možné meniť a dopĺňať len písomnými dodatkami podpísanými oboma zmluvnými stranami.
2. Táto zmluva je vyhotovená v dvoch (2) rovnopisoch, z ktorých každá strana obdrží po jednom exemplári.
3. Táto zmluva nadobúda platnosť dňom podpísania a účinnosť dňom nasledujúcim po dni jej zverejnenia v Centrálnom registri zmlúv SR.

V Bratislave dňa 03.12.2014

LITA

Mgr. Ma
ri



- 9 DEC. 2014

V Bratislave dňa

Nadobúdateľ

Ing. Vladimír C
riaditeľ

podpísané

Národné kultúrne a informácie stredisko

Zidovská 1, 815 15 Bratislava

IČO: 30794544

IČ DPH: SK2021795358